

1.



REEL No. 1-0021

0338

航見豊前守等米國渡航本条約書交換一件

外務省

外務省

REEL No. 1-0021

0339

新見豊前守等米國渡航本条約交換一件自明治元年
至明治二年

是米國締結レた及条約書趣キ基キ右本條約書交
換為米國首都華盛頓府使節ヲ派遣スル時期
接到レ徳川政府ニテ當時外國奉行水野筑後守
右正使、今永井若蕃頭ヲ副使ニ御目付津田半平部
全加藤正三郎、兩人ヲ右立會設ニ任命セリ是レ安政
五年八月ナリ也

先是我國ヨリ本条約書交換為米國使節ヲ派遣
スルニ就テハ我國當時ニ於テハ航海術未ダ精カク遠洋
航海艱難モ寄テ航海術未ダ精カク遠洋
依リ使節一行ハ彼國氣船ニ搭レ送迎セラルトナリ
水野筑後守等使節ヲ任命スル及テ政府建議レ

外務省

今日今般米國使節ヲ派遣ニ付米國政府ヨリ使節
送迎ノ為メ氣船差送スルニキ約ナリ右相美我國ヨリ
別ニ氣船壹艘差送スルニト其理由トスルニ見ルニ我
國ニ於テ當時航海ノ業未ダ進マツたニ既ニ航海
練習所ヲ設テ、蘭人ニ就テ其業ヲ練習レツ、且テ
今此機ニ乘レ被等ニキ、就テ人物ヲ被擢レ
艦船ヲ擧擢レ之ヲ以テ是レシテ、遠洋航海ノ實
習ヲサシメ、特リ被等ヲシテ、得ルニテ、大ニテ、
以テ我國ニ於テ米國船ニテ、依頼セラル、威カク、新
ナルヲ得、今、以テ、日本、將、米、海軍、ヲ、獎勵、スル、得、ヘク、以テ、
日前、使節、一行、多人、被、渡、航、ノ、便、ヲ、得、ヘシ、一時、多ク、
費用、ヲ、要、ス、ル、事、ハ、世、ニ、傳、ル、事、ナリ、然、レ、ト、モ、大、ニ、比、レ、厭、ム、
キ、ト、云、フ、事、ナリ、政府、再、應、取、調、ル、事、草、紙、

咸臨丸の差遣云々一評決セリ

九月使節 三命設に加藤正三郎一人にヲ勤務スキマシム命
レテ是に津田半三郎 轉官レ且ツ三命役兩名ヲ要スル
必要ナキニ依リ之ヲ補充セカリトシ

牛政六年 五月加藤正三郎に副使兼任セシメテ是
副使永井吉善頭車船奉行に轉シタルニ依ル

九月米公使ハリスス氏より米國より我使節迎ヒテ軍
艦ホウサン洋行の汽船に乘リ 等々報レ来ル

八月先是水野筑後守軍艦奉行 副使加藤正三郎
小普請奉行に轉任シタル以外國奉行兼神奈川奉行親
見豊前守に正使 佐幕相繼奉行村垣淡路守に副
使 御月付小栗又一に立會致シ任命ナリ

十月米公使より軍艦ホウサン氏より 昨日神奈川沖に到
着ノ旨ヲ告ケ且ツ使節 乗船ノ期ニ年續及航路等ニ
關シ要會レ来ル

外務省

同日使節 親見豊前守等より政府に對シテ存案關レ向
書ク差出レタリ

一 今般本条約書交禮爲米國使節 呈差ハカルル所
英佛普蘭等國より何故米國に限り特ニ使節 依テ

平 何と時ニ存自國方ニ使節 遣ハカルル平否
尋ねテ見届ル所ハ如何 答ハ可也

二 仮条約ニ依リ各國公使又ハ領事ヲ派遣セシムル
ナルハ右に何と時ニ於テ差遣スルニ年 林設ノ國より

尋ねテ見届ル所ハ如何 答ハ可也

右兩條ノ質疑 關シ政府部内ニ於テ種々議論アリ外國
奉行及水野 筑後守等ハ亦ハ一問ニ對シテ 今般米

國へ使節派遣セラルルハ同國ト條約面ニ約定シ
 一ツ條所スルニ過キ夫他四國ト條約ニ依リ魯國条
 約ニ本條約者ハ彼國都府又ハ我國首都ニ於テ交換
 スレトアリシトモ國境談判ノ爲メ設テ使節到來
 幸トシテ我國ニ於テ交換ノ際シタリ他四國ト條
 約ニ悉ク本條約者ハ我首都ニ於テ交換ノ約定ニ我
 等使節トシ派遣スルニ要スルニシテ之ヲ請求
 等一ニカラス亦本條約者ハ交換ノ相宜ニ設テ我
 等使節トシ派遣スルニカキハ我國ノ都合ニ在リ
 又
 中三國ト對シテ元來各國ニ他外國ハ公使領事
 一ハ自國商估其他ノ保護等必要ニ依リ他日我
 國臣民ハ他國ニ往復居留スルニ及ニテ我國
 官吏トシ派遣スルニカキハ中三國ト對シテ我
 國政府ハ
 外務省

同付等ノ設テ之ヲ指シテ下ニカキ
 兩岸若未ダ決定ニ至ラズハ同商設方ノ者相尋
 右之趣相考置テ標可ニ致ス

同月政府ノ命ニ依リ勅定奉所所ニ使節
 ノキ者恩賜等ノ關リ意見ヲ具申セリ又豊前守等
 ハ其部下ニ對シ相考ノキ者恩賜等ノ請願ス政府
 以テ再應取調ニ未身分祿高ニ應レ美等ノ定メキ者
 賜マシ行ヒタリ

十月使節豊前守等ヲ出発準備ノ爲メ巨額ノ
 費レ困難ニシテ一時官金貸付ノ請願ス政
 府之ヲ撥キ身分ニ應レ各申出額ノ半以下
 一國ト對シ使節歸朝後使節一行ノ賞部トシテ
 此貸年金ノ返納ツ免レシ

日月就見豊前守等より伺書之基、今般使歸府
ノ儀、關レ米國政府へ差出ス。一國書案、將軍ノ委任書、
關老ノ訓令書、贈物品及使歸一行着用品、服装等
凡ソ十方存、付政府部内再廣、審議ノ重子一確定
指令行

三月、利根軍艦咸臨丸乗組士官勝藤去郎以下
ノ任命了

日月米國軍艦ボウカ多美、船將以下ノ物品贈与
ニ関シ、豊前守等より申出下、政府之ヲ聽、身命禮上各
贈与了。了了

外務省

日月米國ト締結スル存存約書、廿六日、二月
十五日、日付ニテ當時ノ外國事務老中、花押、書、昨
年、江戸城、罹災ノ旨、一灰燼ニ帰シタル事、今般米國
へ携帶、エトモリル、其後、調製係、立格、月日、舊、如
ク之ヲ記シ、現今ノ關老、脇中務、大輔、花押、書、九、廿六
公使、一通、共、云

日月、我軍艦咸臨丸、一、海軍水先トシ、米國海軍士
官一兩名、臨時乗艦セ、且、治道、寄、陸地、駐在、同、國、使
臣、一、知照、し、相、當、ノ、保、護、ヲ、手、ニ、シ、テ、引、依、頼、セ、ル、米、公、使、之、
ヲ、請、フ

日月、十日、就見、豊前守等、一、行、丹、川、碓、泊、米、國、軍、艦、利、根
丸、乗、船、神、奈、川、一、迴、航、日、十九、日、米、國、一、向、解、纜、ス
萬、延、元、年、二、月、十、日、付、布、哇、國、差、出、シ、名、就、見、豊、前、守

三
字
下

外文より書簡來り書中、海上暴風雨、過此レリ、日、重子石
炭、欠り告り、桑院、直航、覚東、ク、已、ク、得、ス、船、將、ノ、旨、授
レ、十四日、正午、同、國、ホ、ル、ノ、港、寄、院、石、炭、寄、欠、之、品、調、整
決、り、出、帆、ス、キ、一、行、一、日、無、事、ナ、リ、碇、留、中、上、陸、ノ、旨
ヲ、申、越、セ、リ、書、米、國、幹、艦、船、幸、使、托、レ、函、館、之、使
ラ、レ、タ、リ、

三月九日、米、國、桑、院、着、由、以、テ、使、院、ヨ、リ、書、簡、來、リ、右
書、面、報、告、及、其、他、書、類、ニ、就、テ、使、院、ホ、ル、ノ、港、滞、留、中、
桑、院、着、非、凡、事、等、ヲ、摘、記、シ、テ、大、略、ナ、リ、也、

一、初、使、院、一、行、ホ、ル、ノ、港、寄、院、ス、ル、一、行、以、為、ウ、布、哇、園
ハ、未、タ、彼、我、無、奈、約、因、ノ、位、地、ニ、在、リ、ナ、リ、此、際、彼、我、前、就
ニ、交、涉、ヲ、起、レ、豫、想、外、ノ、難、事、ヲ、為、起、ス、ル、モ、聞、ラ、レ、ザ、ル、ヲ、以、テ、
姑、ク、船、中、ニ、起、卧、レ、上、陸、モ、免、ル、ト、思、フ、ト、ホ、ウ、ハ、タ、リ、

外務省

船、將、等、ハ、日、石、炭、ノ、補、充、船、中、損、耗、修、繕、ノ、為、テ、數、日、ヲ、費、ス、ヲ、以、テ、
一、時、上、陸、身、体、ヲ、養、ヒ、レ、既、ニ、格、館、等、準、備、モ、整、テ、リ、ト、上、陸
ヲ、勸、ム、一、懇、切、ナ、リ、一、行、者、ハ、此、邊、ニ、上、陸、投、宿、ス、

問

一、且、他、外、國、ノ、國、士、ハ、入、ル、者、リ、其、政、事、官、ヲ、訪、問、ス、ル、一、國
ノ、使、節、一、名、モ、リ、禮、太、官、ホ、ウ、ハ、タ、リ、船、將、ノ、住、意、ニ、從、ヒ、
一、行、一、波、國、政、事、ノ、旨、ヲ、訪、問、シ、タ、リ、
一、國、王、ヨ、リ、我、使、院、ヲ、召、見、シ、テ、一、申、シ、米、國、使、院、一、且、之、
ヲ、謝、絶、シ、テ、各、國、ノ、禮、儀、ヲ、以、テ、聽、ク、又、再、三、促、シ、米、國、使
節、ノ、送、リ、王、城、ニ、入、リ、國、王、及、王、妃、ノ、謁、ス、翌、日、右、若、禮、ト、シ、テ、
同、國、外、國、事、務、宰、相、來、訪、シ、同、王、ヲ、以、テ、使、院、ヲ、來、
謁、シ、謝、意、ヲ、傳、達、シ、タ、リ、

和蘭商船

一、米公使ノキリノ経テ、布哇國外國事務宰相ヲ布哇國
王族及高等官人ヲ録リ、使節ニ送ル。右ノ作ト、當年代
昂、西曆千八百二年、カマハメニ、世統御ノ弟代リシ
一、布哇國武官ヲ、舞踏會ニ招濟ス。使節、以テ夜ヲ禁
止、故ヨリ之ヲ謝絶セリ。

一、ポルトガル駐在米公使ノキリノ経テ、我使節ヲ、布哇國王
ハ、贈物ヲ奉呈ス。是レ、使節、一、行、一、國ヲ、厚遇ニ、答ル。爲メ
使節、一、臣人、資材ヲ、呈進セリ。同國外國事務宰相
相テ、右ノ對テ謝状アリ。

一、佛國領事、及普國公使、テ、我使節、向テ添、使節、ハ
禮々有益ト、書奏、其他物、品ヲ、贈、奉、使節、之ニ答、禮々
一、布哇國外國事務宰相、國王、命、テ、受ケ、書リ、使節
ニ、致シ、使節、寄港、テ、米國、寄、ト、日、據、布哇、ト、条、約

外務省

締結セラレ、テ、請求、ト、米、使節、之ニ對シ、本使節
ハ、米國、ト、本、条、約、若、ク、交、換、ノ、事、任、テ、受、ケ、米、使節、使節、
ト、テ、布哇國、ニ、關、テ、政府、ヲ、何、等、ノ、事、任、テ、受、ケ、
請求、ニ、應、ジ、雖、レ、尚、ホ、歸、國、ノ、上、政府、ハ、申、レ、何、分
ノ、確、者、及、之、レ、ト、回、答、セリ。

一、使節、一、行、布哇、及、桑、港、ニ、於、テ、先、申、メ、其、注意、ヲ、為
キ、ル。ル、ノ、一、兩、所、ニ、於、ケル、物、價、ノ、高、直、ト、レ、レ、ト、同、時、ニ
我國、當時、ニ、於、ケル、金、貨、ノ、相、場、外、國、ニ、比、レ、廉、價、ニ、過
キ、ル、ヲ、察、見、レ、テ、其、計、ヲ、ナ、セ、レ、ハ、金、貨、ノ、溢、出、益

ニ、防、リ、ヘ、カ、ラ、セ、ル、ヲ、論、シ、我國、各、路、者、向、テ、其、注意、ヲ、促、シ、キ
一、軍、艦、威、臨、テ、使節、先、ツ、十五日、桑、港、ニ、着、航、海、所
ニ、於、ケル、進、歩、海、陸、兵、組、織、士、官、ノ、演、習、ヲ、受、ケ、テ、キ、キ
一、使節、一、行、桑、港、ニ、於、テ、初、見、其、他、ノ、歡迎、ヲ、受、ケ、キ、キ

閏三月廿五日使節一行奉送順府に着直事者同日國外
國事務宰相一行一行到着ノ報本年約書ニ關シテ深
レ諸般談判ノ為参考會ニテ時日ノ問合セテ返事アリ
廿七日正午國事館ニ會スルニトナル

同日廿七日外國事務宰相レシキカス式ニ國事館ニ會シ
我國外國事務宰相より一書ヲ送ル明日大頭領ニ謁
見ノ約シテ歸ル

同日廿八日大頭領ニ謁見國事館ニ會シ大頭領ニ之
ト對シ先ツ使節ノ來着ヲ祝シ日本カ使節ノ外國ニ派遣ス
ル當リ米國ノ最ヤトナリ慶賀スル今般立機ニテ

本條約書ニ永ク波我兩國ノ和親貿易ニ關シ利益ヲ享
ヘキ一設國ヨリ派遣セル軍艦ニ使節ヲ護衛送迎
スルノ業トナリ及使節歸留中設國救済ニ就テ推

覽ニシテ一書ヲ送ヘキ
萬延元年四月三日我全權使節親見皇前村垣
陸路守心東邊後守ト重米利加合衆國全權使節外

國事務宰相レシキカス式ニ會シ各其委任書ヲ示シ書致
書一六月十九日我國首都ニ於テ締結セル條約ニ本
書ヲ交換シテ

四月使節皇前守リ波我兩國貨物通用儀ニ關シ
協議セルト云フ趣旨アリ設國外國事務宰相ニ會談リ
申シニテ此日ビラセルヒヤリ存知事一書アリ月府遊覽

リ請ヒ來ル
四月先是歸朝者多ク儀ニ關シ我使節より書面ヲ

以テ度々波外國事務宰相ニ依頼書ヲ致シレバ返書
ニ據ルル等ニ波外國事務官ニ面接シ名ニ波ト稱

外務省

運軍艦ナリヤカウレキ、修繕ハ急遽海知ノ邊ニ至ス
 且ク豫定ノ妙ハナマヘ廻航ノハ長支アルニ就キシユヨク
 乗船喜望峰迂回ノ航路ヲ取リトシ艦体修繕中
 諸洲遊覽其期ヲ待テ先ト申セガ我ト使命相果
 テル上諸航巡覽時日ヲ徒費シ帰朝遲延タルハ政
 府ニ對シ謝辭ナキニシテ又將來我國ノ海軍獎勵ニ関
 シ影響者スヘキニ依リ成ルシク急キ帰航ノ取テリテ請フ旨
 申述ヘタルニ翌日外國事務宰相ナリヤカウレキ
 修繕意ナリ迅速ナラス為テ使節ノ帰朝ヲ延引セシム
 一氣ニ毒千萬レハ是レ萬レ得ルレトシハ使節ノ其誠
 ニ悉シ米國救州ノ遊覽モルレシ帰期ヲ引リトシ使節ノ
 過失ナラズナリ我政府ノ恩米ルレシ貴政府ニ其辭申述
 ルヘキニ依リ使節ノ意ニ心ヲ留ムルレドレカ我使節已チ
 得ス意ニ之ト從フ

外務省

日ト我使節ナリ他日難有ク為テ米國右院秘議規
 則考リ得テキ一及右規則考ニ載ラレシ瓊東車輛
 歸朝沿道各私國官吏ニ就テ諮詢ナリルニキリ
 兼テ其向ヘ知照アリキ旨彼外國事務宰相請フ設之
 レヲ承諾ス
 五月十三日使節米國軍艦ナリヤカウレキニ接シ三ヨリ
 港出帆歸途ニ就ク
 同日米公使ナリヤカウレキヲ經テ米國外國事務宰相ナリヤ
 間接ニ書テ本條約書交換無事終リトシ豊前守
 等一行米國ヲ去ルレリ、右書添テ此如ク應延セシハ送
 還軍艦故障ヲ生レ修繕為テ時日ヲ費スレシニ經由レ
 失彼政府ニ存リ使節ノ過失ナラズナリテ請フ旨ナリ

我國より贈物品を謝辞の呈す。旨大頭領より命を
レタリ。等々の申し来ル

八月先是米國公使より大頭領へ親書到來と名り。右橋
呈為。徳川將軍へ。謁見の約束あり。茲に。謁見あり。本城
淡上未改。身より。為。是。見。禮。行。の。能。力。以。行。落
成。の。期。延。見。奇。レ。ト。回。答。ス。大。頭。領。親。書。ハ。蒙。我。等。本
條。約。書。空。構。為。使。節。の。儀。遣。上。送。送。送。謝。状。レ。リ。行。等。
二月右橋呈武の行の事

九月廿七日使節一行。神奈川一着ス
日月廿日使節一行。薩送。米。米。國。軍。艦。船。將。以
下。乘。担。負。備。陸。段。近。郊。在。見。等。の。於。諸。難。費。ハ。公
費。ニ。リ。支。弁。ス。レ。ト。外。國。奉。行。の。事。出。テ。政。府。之。リ。承
認ス

外務省

日月廿日使節一行。書の関者。致ス。書。ハ。毎。件。一。書。名。費
見。の。具。レ。政。府。指。金。の。束。メ。ス。下。今。其。書。ハ。大。年。公。政。府
ノ。指。金。の。事。指。金。掲。ク

其一先般米國の使節に送迎軍艦の陸上
に於て。設。都。府。有。レ。行。又。沿。道。諸。公。に。於。何。レ。厚。遇。の。受
ケ。名。ニ。テ。又。之。レ。送。迎。軍。艦。の。費。用。莫。大。ナ。リ。而。疑。リ。答。レ。ス
現。に。送。迎。船。の。費。ハ。右。送。迎。の。儀。八。萬。余。兩。指。金。奉。レ。リ。ト
云。レ。リ。其。余。推。ス。レ。リ。今。薩。送。軍。艦。の。儀。ハ。右。送。迎。の。儀
ハ。使。節。の。儀。に。當。リ。我。政。府。に。於。テ。送。迎。軍。艦。の。費。用。ハ。其。都。下
ノ。重。役。者。別。ノ。額。重。役。及。軍。艦。指。金。以下。等。ハ。相。當。ノ。贈。物
ヲ。送。リ。是。レ。右。禮。ヲ。支。弁。シ。テ。政。府。之。リ。採。用。シ。右。送。迎
ノ。事。レ。ト。命。レ。リ。云。レ。リ

其二米國軍艦の使節往來の際に於て令下
政府の命に依り

米公使より文結を以て、茲今般車艦を以て、
帆之際より我國より歸航中、要する食料を結せり
当與各禮を以て、政府之より承認を速く処理せし
り命せり

其三、布哇國の同國政府より、條約締結の
請求、他日歸國の上、政府、具申し、何分、返答あり
ト回若し、米公使より、我が政府より、更なる、諸君の、
之可からず、又、便席、ハ、同國、に、格宿、其他、政府、厚意
ヲ受ケ、米公使より、便席より、一時、格禮、ヲ、置、
亦更なる、我が政府より、書面、及、贈物、以て、謝意、ヲ、表、
國、禮、ハ、且、以上、二件、に、致、我、に、格、無、條、約、國、
了、米公使より、經、了、理、ハ、可、ハ、レ、ハ、政府、評、議、

外務省

米公使の謝絶の贈物の格禮を為すは、
其、四、使席、一、所、改、國、也、ハ、格、意外、費用、ヲ、要、隨、行、
諸、負、國、難、一、方、ナ、リ、レ、以、準、備、金、中、ヨリ、隨、行、諸、負、
各自、手、當、金、ニ、テ、月、分、宛、繰、越、貸、付、來、リ、然、レ、今、
之、取、上、リ、格、自、一、層、困、難、ハ、レ、キ、依、り、特、別、負、
典、以、テ、之、下、賜、セ、ラ、レ、請、フ、ハ、政府、之、許、ル、ス、
特、別、以、テ、十、年、賦、金、返、納、マ、テ、命、セ、リ、
其、五、便席、一、所、華、府、滞、在、中、及、以、ラ、レ、ル、外、三、次、温、道、
巡、覽、中、に、格、格、宿、料、其、他、車、馬、賃、人、足、賃、等、大、凡、
五、萬、兩、餘、概、算、表、示、添、之、仕、拂、ノ、一、切、地、に、格、申、出、ラ、レ、ル、
是、ハ、本、政府、之、命、ニ、テ、政府、之、費用、に、屬、ス、或、ハ、若、州、民、ニ、テ、某、
ノ、外國、貴、賓、接待、爲、飲、金、シ、レ、ト、テ、以、テ、仕、拂、
謝、絶、セ、ラ、レ、依、り、謝、儀、ノ、格、義、ニ、テ、人、カ、レ、金、貳、萬、兩、ヲ、

右諸都府ニテ使用シタル非軍用ノ頒布シタリトテ事後ノ水
認ツルベシ

十月米公使及使員一併ノ復送ノ事軍艦兩隻ヲ
并ニ船將以下十餘人ヲ送老ノ船ニ御座ル事當ラ謝ス
日月米公使及使員一併ノ復送ノ事軍艦兩隻ヲ
彈丸等製造者ノ傳習ヲ受ケト欲ハナイヤカト事
復ノ中ニ其傳習者トシテ留ムヘト申來ル政
府ノ我國ニ移リモトニ其術ヲ講習シタルヲ以テ目下招
聘ノ事ナレ尚ホ疑ノ存ス夫レトシテ又教フ旨ト回
答シタリ

日月外國奉行米國より獻貢品ノ受取ル事重シク其籍
大砲機軸其外武器具ノ諸武所砲術教授方ノ大砲
及機軸ヲ一見シ其精巧利銳未嘗有ノ多ナリト其使用
及製造ノ法ヲ講究セシムル事
外務省

日月使節團ノ清船ノ席 香港より連日來ル本邦使節
引取ラリ米國奉行官トシテ成ニ談入リタルに彼レハ
服裝等調整上リ復スヘト回答シ
日月親見書前寄書より自己及其隨所諸員ハ米國
大頭領其外より贈米キタル書籍其他一切ノ目録ヲ其
館館員出テ且使節三人ハ贈米キタルモノニテ政府
有用ナルノハ外國奉行講武所軍艦總長ハ其書ヲ請
所寄ル各其物ノ種及効用ニ授分納セリト申出テ
政府之ニテ許シテ分納セシメタリ
十月親見書前寄書より使節先般方商政府より
由前ニテ彼國ハ復批答約交格上機軸等ノ取調加
論其購買事時日ノ消費ニテナリ直ニ歸港ニ就ク

一、答より目下中内大勢ヲ見ルニ萬國之通レ最モ廣
ク用キルル邦ノ語ハ英語ノ右ニホツルモノナリ英語ヲ解シハ
到ル知不自由ノ感有ラレドモ我國ニテハ蘭字ヲ諳習
一日尚ホ淺ク者藉之タシキニモ甚ク英語ニ至リテハ殆ド顧
ミテモ、此ノ痛歎ノ至ラレリ以テ彼國語ヲ諳習スルニ
出テ前ノ内訓アルニ拘ラス英語ヲ諳習スルニ必要ナル者藉及
英氣ヲ養フ形ニ購置シテ來リテ右ノ書籍ヲ分發
シ英語ノ發達シテ計シテ來ルニ至リテ右ノ書籍ヲ分發
申シテ政府ヨリ各局者ヲ評議シテ經費ヲ充テ英氣ヲ養フ
軍艦操練所ニ書籍一切ニ且舊有書籍ハ引渡シ自航
ヨリ入用ノ向ヘ分發スルニ命ジラレリ

外務省

文久元年三月親見豊前守政府ノ命ニ依リ水野龍溪守ト相
議シテ布哇國ヘ条約締結謝絶及使節留滯留滯
ノ厚遇ニ對シ謝意ヲ表スル為メ贈物品轉送シテ米公使
ハリス氏ヘ依頼スル書簡案ヲ草シ政府ニ進達ス
五月政府並ニ米國公使ヲ對テ之ヲ決行ス条約謝絶
ノ理由ハ我國之内ニテ得ル事休ム以テ既結條約國
外將來親ニ他國ト条約ヲ締結セザルハ政府ノ方針
ナレバ如何得ス謝絶ストカクニ存
文久元年一月布哇國外國事務宰相ヨリ我國ヲ贈物
品及条約締結謝絶ニ関テ米國公使ヨリ書簡ヲ領
シ右旨申來リテ趣ヲ以テ米國公使ヨリ右譯文ヲ添ヒ告知
シ奉ル